Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, synowie Jehonadaba, syna Rekaba, zachowali przykazanie swojego ojca, które im dał, ale Mnie ten lud nie posłuchał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak! Synowie Jehonadaba, syna Rekaba, zachowują przykazanie swojego ojca, ale ten lud Mnie nie posłuchał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I chociaż synowie Jonadaba, syna Rekaba, wypełnili nakaz swego ojca, który im przekazał, to jednak ten lud nie był mi posłuszny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choć synowie Jonadaba, syna Rechabowego, dosyć uczynili rozkazaniu ojca swego, które im przykazał, ale ten lud nie jest mi posłuszny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak utwierdzili synowie Jonadaba, syna Rechabowego, przykazanie ojca swego, które im przykazał: a ten lud nie był mi posłusznym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak, synowie Jonadaba, syna Rekaba, wprowadzili w życie nakaz swego praojca, jaki im zlecił, a naród ten nie usłuchał Mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Jonadaba, syna Rekaba, zachowali przykazania swojego ojca, które im dał, ale lud ten mnie nie usłuchał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak, synowie Jonadaba, syna Rechaba wypełnili przykazanie swego przodka, które im dał, lecz ten lud Mnie nie posłuchał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas gdy synowie Jonadaba, syna Rekaba, zachowali nakaz swojego ojca, ten lud Mnie nie usłuchał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, synowie Jonadaba, syna Rekaba, wypełniają przykazanie, które im zlecił ich praojciec, ale ten lud mnie nie słucha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Йонадава, сина Рихава, поставили заповідь їхнього батька, а цей нарід Мене не послухався. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Choć synowie Jonadaba, syna Rekaba, zachowali rozkaz swego praojca, który im dał nakaz ale ten lud Mnie nie usłuchał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz synowie Jehonadaba, syna Rechaba, spełniali przykazanie swego praojca, które on im nakazał; natomiast ten lud mnie nie słuchał” ʼ ”. |